Українська Католицька Церква
Св. Архистратига Михаїла
St. Michael The Archangel
Ukrainian Catholic Church

125-135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114
Rectory (860)-525-7823; School (860)-547-0858;
E-mail: st_michael@comcast.net (private intentions)
contact@smucc.org (general inquiries)
Online Bulletins, Announcements & More: www.smucc.org
Very Rev. Pawlo Martyniuk о. Павло Мартинюк
Trustees: Volodymyr Levytsky and Vasyl Povroznyk
Children's First Holy Communion Program Director: Irene Bobriwnyk

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
CHRIST IS BORN!

January 18, 2026

SUNDAY OF ZACCHAEUS ◈ НЕДІЛЯ ПРО ЗАККХЕЯ

*Tone 7 **Ап**./Ер. Євр./Heb. 7:7-17; **Єв**./Gospel **Лк**./Lk. – 2:22-40*

SERVICE SCHEDULE

WEEKDAYS: MONDAY–FRIDAY 9:00AM or 7:30PM TBA

SATURDAY: 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)

SUNDAY: 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

CONFESSIONS are heard before each Divine Liturgy by req.

Baptism – Arrangement for baptism to be made Personally at the Parish Office. Please call rectory for an appointment.

Marriage – Arrangements for marriage are to be made at least 6 months prior to the Wedding date.
Please call rectory for an appointment.

Sick Calls – To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, please call Parish Office.
Please advise the rectory of any hospitalization.

Bulletin Notices – Notices for the bulletin must be e-mailed or **in writing** by Wednesday @8PM to be included in that week's bulletin.

Stewardship – Remember St. Michael's Ukrainian Catholic Church in your will.

Office hours – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

Special Share in the Eucharist *– bread & wine offered for a day, week, month, or year. Donations: one week - $20. Donors/intentions will be listed.

Eternal Light *– offering to light for a week $10.00.
Altar Candles *- offering to light for a week $10.00.
Bulletin Sponsorship* - $5 per week

SUNDAY OF ZACCHAEUS ◈ НЕДІЛЯ ПРО ЗАКХЕЯ

Tone 7 ***Ап.****/Ep. Євр./Heb. 7:7-17;* ***Єв.****/Gospel* ***Лк.****/Lk. – 2:22-40*

Sat. 01/17 4:00PM ✞Bohdan KRASIJ – req. by Myron Kolinsky
Sun. 01/18 8:30AM Божественна Літургія в наміренні парафіян * Pro Populo
10:30AM ✞Vasyl,Vitalik & Marian – req. by Halina Dubil

01/19 Monday There is no offered intention
01/20 Tuesday 10:00AM ✞Maria CYMBALISTA-RADOWYCH,(1ST Anniversary) - req. by Sonia Platosh and Radowych families
01/21 Wednesday There is no offered intention
01/22 Thursday There is no offered intention <u>День Соборності України</u>
01/23 Friday There is no offered intention
01/24 Saturday There is no offered intention

НЕДІЛЯ МИТАРЯ й ФАРИСЕЯ ◈ SUNDAY of the PUBLICAN & PHARISEE

Tone 8 ***Ап.****/Ep. 2 Тим./2 Tim. 3:10-15;* ***Єв.****/Gospel* ***Лк.****/Lk. – 18:10-14*

Sat. 01/24 4:00PM For Parishioners * Pro Populo
Sun. 01/25 8:30AM ✞Anna RUDKO,(10th Anniversary) – req. by Rudko family
10:30AM God's Blessings and Health for Zoriana MISHTAL – req. by Adrian Mishtal & family

01/26 Monday There is no offered intention
01/27 Tuesday There is no offered intention
01/28 Wednesday There is no offered intention
01/29 Thursday There is no offered intention
01/30 Friday **Трьох Святителів ❋ Three Holy Hierarchs**
9:00AM ✞Wasyl HAWRYLUK – req. by Andrew Hawryluk
01/31 Saturday There is no offered intention

SUNDAY OF THE PRODIGAL SON ◈ НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА

Tone 1 ***Ап.****/Ep.* 1 Кор./1 Cor. 6:12-20; **Єв.**/Gospel Лук./Lk. 15:11-32

Sat. 01/31 4:00PM ✞Bohdan KRASIJ – req. by Branco family
Sun. 02/01 8:30AM Божественна Літургія за парафіян * Pro Populo
10:30AM ✞Myron KOSANDRIAK – req. by sister Liuba Semczysyn

02/02 Monday **FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD JESUS CHRIST**
СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЄ
9:00AM **За Парафіян * Pro Populo** ***Мирування / Anointing***
Благословення свічок по заамвонній молитві.
Candles will be blessed after the Ambon Pray

02/03 Tuesday There is no offered intention
02/04 Wednesday There is no offered intention
02/05 Thursday There is no offered intention
02/06 Friday 7:00PM Mothers in Prayer. Матері в молитві.
02/07 Saturday **<u>1-ША ПОМИНАЛЬНА СУБОТА</u> * SOROKOUSTY**
9:00AM ✞ <u>Divine Liturgy for all deceased followed by Panakhyda</u>. (First)

НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА ◈ SUNDAY of MEATFARE

Tone 2 **Ап.**/Ep. 1Kop/1Cor 8:8-9:2. **Єв.**/Gospel Мт./Mt. 25:31-46

Sat. 02/07 4:00PM ✞Stefania SZAHAJ,(40th Day Memorial) – req. by Szahaj family
Sun. 02/08 8:30AM Божественна Літургія в наміренні парафіян * Pro Populo
10:30AM ✞Zofia KAPIJ,(40th Day Memorial) – req. by Myron Kolinsky

Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою і затрепече все, а ріка вогненна потече перед судищем, і книги розгортаються, і таємне з'являється, – тоді ізбав мене від вогню невгасимого і сподоби мене праворуч тебе стати, Судде найправедніший. *(Кондак М'ясопусної неділі*

WELCOME to Our Visitors and Guests

We welcome you to our community. We are honored and pleased with your participation in the Divine Liturgies. We invite you to raise your hearts, minds, and bodies to praise God. All Catholics may receive Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). If you have any questions or want to join our community, please see Fr. Pawlo Martyniuk.

PRAYER FOR OUR COUNTRY

"Almighty God, bless our nation and make it true to the ideas of freedom and justice and brotherhood for all who make it great. Guard us from war, from fire and wind, from compromise, fear, and confusion. Be close to our president and our statesmen; give them vision and courage as they ponder decisions that affect peace and the future of the world. Make me more deeply aware of my heritage, realizing not only my rights but also my duties and responsibilities as a citizen. Make this great land and all its people know clearly Your will, that they may fulfill the destiny ordained for us in the salvation of the nations, and the restoring of all things in Christ. Amen."

Молитва за Україну

Боже Великий, Боже Всесильний! Ми, грішні діти Твої, у покорі сердець наших приходимо до Тебе і схиляємо голови наші. Отче! Прости провини наші та провини батьків, дідів і прадідів наших. Прийми нині, благаємо Тебе, щиру молитву нашу і подяку нашу за безмежне милосердя Твоє до нас. Вислухай наші молитви і прийми благання сердець наших. Благослови нашу Батьківщину Україну, долю та щастя їй дай. Премилосердний Господи, усім, хто вдається до Тебе з благанням, милість Твою подай. Благаємо Тебе, Боже, за братів і сестер наших, за вдовиць, за сиріт, за калік і немічних, і за тих, хто Твого милосердя та допомоги Твоєї потребують.

З'єднай нас усіх в єдину велику Христову сім'ю, щоб усі люди, як брати, славили величне ім'я Твоє завжди, і нині, і повсякчас, і на віки віків.

◆ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО всіх наших парафіян, що святкуватимуть у січні-лютому місяцях свої іменини, уродини та ювілеї. Щиро бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щастя, здоров'я та благополуччя на Многії та Благії Літа!**

◆ **OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthdays, Name Days, and Anniversaries in January-February. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, and Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

◆ **ОПОВІДІ * BANNS OF MARRIAGE** The marriage banns are announced for **Vitalii Stus** and **Iryna Buben,** (The wedding is scheduled for Friday, January 30th, 2026). If anyone knows of any reason why they should not be joined in the Sacrament of Matrimony please notify the pastor at 860-525-7823.

◆ **ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ / CHURCH DONATION**

In Memory of ✞Stefania Szahaj
$100.00 Zenon Szahaj and family
$100.00 Markian and Helen Winiarskyj

Нехай Вселаскавий Господь відплатить Вам сторицею!

Thank You for Your kind generosity and love for Your Parish Church*!*

◆ **ETERNAL MEMORY! ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ!** Your prayers are requested for the repose of the soul of ✞**Zofia Kapij**, who fell asleep in the Lord on January 1, 2026. **May God grant her eternal peace!**

◆ **ETERNAL MEMORY! ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ!** Your prayers are requested for the repose of the soul of ✞**Stefania Szahaj**, who fell asleep in the Lord on January 3, 2026. **May God grant her eternal peace!**

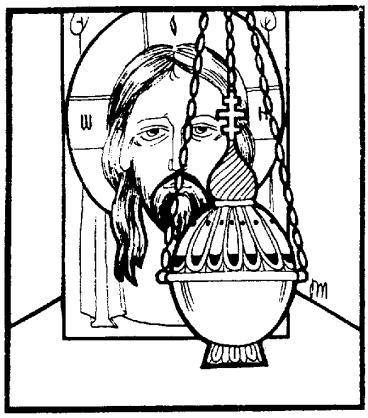
◆ **CHURCH OFFERING ENVELOPES 2026** Your 2026 Offering envelopes and new 2026 calendars are ready for pick up in the church. If you would like to join the parish and receive envelopes, or if you need to be removed from our parish list, please notify the Parish Office.

ЦЕРКОВНІ КОНВЕРТИ – 2026 Ваші нові конверти для пожертв та календарі на 2026 рік можна забрати у церкві. Якщо ви бажаєте приєднатися до парафії та отримати конверти, або якщо вас потрібно видалити зі списку членів нашої парафії, будь ласка, повідомте про це парафіяльну канцелярію.

◆ **SOROKOUSTY ✞ СОРОКОУСТИ** Служби за померлих – сорокоусти служитимемо цього 2026 року в наступні суботи: 7-го та 28-го лютого; 7-го та 14-го березня; та 23-го травня. Впродовж великого посту ми поминаємо і молимось за наших померлих рідних та близьких. Якщо ви бажаєте пом'янути ваших померлих, прошу подати їхні імена та ваші пожертви до четверга 5-го лютого, для першої поминально заупокійно служби.

All Souls Saturdays

The Church sets aside certain days as "Saturday of the Souls." In the Slav tradition, these are the Saturdays of Meatfare, the 2nd, 3rd, and 4th Saturdays of the Great Fast, and the Saturday before Pentecost.



ALL SOULS SATURDAYS "The Holy Fathers were convinced that the commemoration of the departed by alms and sacrifices (Divine Liturgies) brings great comfort and benefit to them"

MEMORIAL SERVICE for the DEAD: The memorial service for the deceased – Sorokousty – will be held on Saturdays: Feb. 7th, & 28th; March – 7th ,& 14th and on 23rd of May 2026.

LENTEN SOROKOUSTY*:* During Lent, we remember our Deceased loved ones. If you wish to join in this prayer, please provide me with a list of names before Thursday, 5th of February 2026, to be remembered at First All Soul's Saturday**.** Print or type all names to be prayed for, insert them in the designated "SOROKOUSTY" envelope along with your offering, drop them in the collection basket, or mail them to the church office before **February 5th, 2026.**

◆ **THE MONTH OF FEBRUARY:** Our parish has 2 envelopes the first being "Sower" our Diocesan Newspaper, which costs $20.00 annually. The newspaper provides information on the work of Our Patriarch, Our Bishops, and our Parishes. The second is "Andrew's Pence" for the needs of the office of our Beloved Patriarch Sviatoslav.

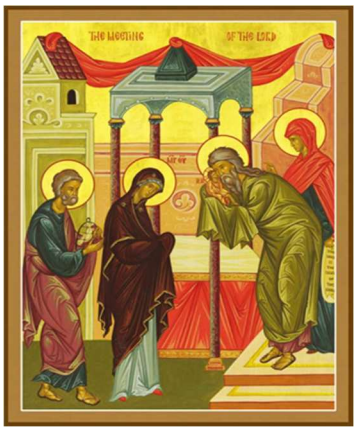
Each envelope can be found in your box the envelopes. As a parish, we have an assessment. Please bring these envelopes to church with your donation enclosed or can be mailed to the parish office. Please **do not** mail to Stamford as our parish **will not** receive proper credit.

Thank you for your kind support.

FEBRUARY IS CATHOLIC PRESS MONTH Don't forget to renew your annual subscription to our diocesan newspaper "**THE SOWER**"- **$20** February 1, 2026	**ЛЮТИЙ - МІСЯЦЬ КАТОЛИЦЬКОЇ ПРЕСИ** **Не забудьте відновити річну передплату на наш Дієцезіальний часопис "СІВАЧ"-$20 1-го лютого, 2026.**
Annual "ANDREW'S PENCE" or Gift of Love collection for the needs of the Office of Patriarch Sviatoslaw is scheduled for Sunday, February 15th, 2026	**Річна збірка "АНДРІЇВ ГРІШ" відбудеться у Неділю 15-го лютого. Це наш дар любові Патріархові Святославу та вклад на конечні потреби урядування та функціювюння екзархатів нашої Церкви на східній Україні**
Church in Need The Second Sunday of Great Lent	Церква в Потребі Друга неділя Великого посту

◆ **СТРІТЕННЯ ГНІХ** Різдвяний цикл свят завершується празником Господнього Стрітення, котрий святкуємо 2 лютого, на 40-ий день після Різдва Христового. Цей празник своїм змістом тісно зв'язаний з празником Різдва Христового, бо тут так само Христос нам об'являє Своє божество. Назва Стрітення символізує зустріч Сина Божого і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном – тому празник і отримав назву Стрітення. Мета празника Стрітення: прославити Богоявління на землі, звеличити Христове Божество та віддати честь Пречистій Діві Марії як Богоматері.

Празник Господнього Стрітення започаткувався в Єрусалимі в другій половині IV ст. Першу згадку про нього подає паломниця С. Етерія у своєму щоденнику, де вона називає його "40-им днем після Богоявління". З Єрусалиму празник поширився на цілий Схід, але тільки в VI ст. за цісаря Юстиніяна (†527-565) його узаконили. Звичай благословити свічки на Стрітення прийшов аж після X ст. Вперше про це згадує Римсько-Германський служебник з XII-ст. Цей празник має один день перед- і сім днів після-празденства. Службу празника написали св. Андрій Критський, св. Іван Дамаскін, св. Косма Маюмський, патріарх Герман і Йосиф Студит. Наступного дня після Стрітення Східна Церква святкує пам'ять праведних Симеона й Анни.



Стрітення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Празник Стрітення засновується на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангелист Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, щоб кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися днями очищення. Після закін чення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила жертву очищення. Багатша жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдвом, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятив Ти різдвом Твоїм". Та все-таки вона в покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці.

Празник Господнього Стрітення започатковано в Єрусалимі в другій половині IV ст. Першу згадку про нього подає паломниця С. Етерія у своєму щоденнику, де називає його "40 днем після Богоявлення". З Єрусалима празник поширився на увесь Схід, але лише в VI ст. за цісаря Юстиніяна (527-565) він набирає особливого значення.

Цісар Юстиніян наказав уважати Господнє Стрітення за великий празник і святкувати його в цілому цісарстві. Через це в богослуженнях цього празника Церква кілька разів молиться за імператора.

Празник Стрітення на Заході первісно був Господським і щойно набагато пізніше став вважатися Богородичним та називатися Очищення Пречистої Діви Марії, або Пожертвування Ісуса у святині. Нові приписи латинської Церкви з Другого Ватиканського Собору знову поставили Стрітення серед Господських празників. У Східній Церкві Стрітення належить до Богородичних празників і подекуди має також назву Стрітення Пресвятої Богородиці.

Дух богослужби Стрітення є той самий, що й дух Христового Різдва і Богоявлення: прославити Богоявлення на землі, звеличити Христове божество та віддати честь Пречистій Діві Марії, як Богоматері. Стихири вечірні і сідални, канон та стихири утрені — це один величний гимн слави в честь Христового Богоявлення, у честь предвічного воплочення Бога-Слова та в честь Пресвятої Богородиці.

Ця мала Дитина, що її сьогодні батьки принесли до храму, це Бог предвічний, що дав закон Мойсеєві на горі Синай: "Сьогодні Той, — співаємо на стихирах литії, — що колись був дав закон Мойсеєві на Синаю, повинується задля нас приписам закону, бо змилосердився над нами... Сьогодні Симеон бере на руки Господа слави, що його спершу Мойсей у темряві бачив, як на Синайській горі давав йому таблиці... Творець неба й землі сьогодні носиться на руках старцем Симеоном".

The Encounter of our Lord God and Saviour Jesus Christ

The fortieth day after His birth, the All-Holy Virgin brought her Divine Son into the Temple of Jerusalem, in accordance with the Law, to dedicate Him to God and to purify herself. “Consecrate to me every first-born that opens the womb among the Israelites both of man and beast, for it belongs to me” (Exodus 13:2). “Tell the Israelites: when a woman has conceived and gives birth to a boy, she shall be unclean for seven days, with the same uncleanness as at her menstrual period.

On the eighth day, the flesh of the boy’s foreskin shall be circumcised, and then she shall spend thirty-three days more in becoming purified of her blood; she shall not touch anything sacred nor enter the sanctuary till the days of her purification are fulfilled. If she gives birth to a girl, for fourteen days she shall be as unclean as at her menstruation, after which she shall spend sixty-six days in becoming purified of her blood. When the days of her purification for a son or for a daughter are fulfilled, she shall bring to the priest at the entrance of the meeting tent a yearling lamb for a holocaust and a pigeon or a turtledove for a sin offering. The priest shall offer them up before the Lord to make atonement for her, and thus she will be clean again after her flow of blood. Such is the law for the woman who gives birth to a boy or a girl child” (Leviticus 12:2-7).

Even though neither the one nor the other was necessary, nevertheless the Lawgiver did not, in any way, want to transgress His own Law whom He had given through Moses, His servant and prophet. At that time, the high-priest Zaccharias, the father of John the Forerunner [Precursor], was on duty in the Temple["serving as a priest before God in the order of his division" St. Luke 1:8]. Zaccharias placed the Virgin, not in the temple area reserved for women but rather in the area reserved for virgins. On this occasion, two unusual persons appeared in the Temple: Elder Simeon and

Anna, the daughter of Phanuel. The righteous Simeon took the Messiah in his arms and said: “Now, Master, You may let Your servant go in peace, according to Your word, for my eyes have seen Your salvation” (St. Luke 2: 29-30).

Simeon also spoke the following words about the Christ-child: “Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel” (St. Luke 2:34). Then Anna, who from her youth served God in the Temple by fasting and prayers, recognized the Messiah and glorified God and proclaimed to the inhabitants of Jerusalem about the coming of the long-awaited One.

The Pharisees present in the Temple, who had seen and heard all, became angry with Zacharias because he placed the Virgin Mary in the area reserved for virgins and reported this to King Herod. Convinced that this is the new king about whom the Magi from the east spoke, Herod immediately sent his soldiers to kill Jesus. In the meantime, the Holy Family had already left the city and set out for Egypt under the guidance of an angel of God.

The Feast of the Meeting of our Lord in the Temple was celebrated from the earliest times but the solemn celebration of this day was established in the year 544 A.D. during the reign of Emperor Justinian. (*Prologue of Ohrid*)

◆ **CANDLES ARE BLESSED** for the service of God at the Feast of the Presentation (of Our Lord in the temple). The candles remind us of the beautiful prayer of Simeon on seeing the Child Jesus and referring to Him as the "Light to lighten the Gentiles". St. John also refers to Christ as "The Light". Just as the ancient Hebrews kept candles burning to symbolize the presence of God in the Temple, so we have candles burning on either side of the Tabernacle. They are often placed in front of icons in the home or at church to represent our prayers and petitions.

CANDLES IN CHURCH

The candles burning on the altar represent the non-created Light of the Trinity, for the Lord dwells in unapproachable light. They also represent the fire of Divinity which destroys our ungodliness and sins. The candles lit before the icon of Our Savior signify that He is the True Light who enlightens every man who comes into the world; at the same time, He is a fire that engulfs and revives our souls and bodies. The candles lit before the icons of the Theotokos are a symbol of the fact that she is the Mother of the Unapproachable Light, and they stand as a symbol of her pure and burning love for God and her love for mankind.

The candles lit before the icons of the saints reflect their ardent love for God for whose sake they gave up everything that man prizes in life, including their own lives. They also signify that these saints are lamps burning for us and providing light for us by their saintly lifestyle, their virtues, and their ardent intercession for us before God through their constant prayers.

All Souls Saturdays Meatfare Saturday-(First Saturday) (Feb. 7)

The first universal, ancestral Saturday is on Meatfare Saturday. It falls during Meatfare Week and before the last day on which one may eat meat before the Great Fast begins. The following day, Sunday, commemorates the Dread judgment of Christ, and the Church prays for all that have departed in faith and hope of resurrection, beseeching the righteous judge to show forth His mercy upon them on the very day of impartial retribution at the universal judgment. The establishment of this Saturday dates from the first years of Christianity. Among the prayers during the divine services on this Saturday, we hear one for all "that from Adam until today have reposed in piety and correct faith," of every calling and every age; "for all that have drowned, that battle hath mown down, that earthquake hath swallowed up, that have been slain by murderers, that fire hath consumed, that have been food for the wild beasts, birds and serpents, that have been struck by lightning and have perished in freezing cold, that have fallen by the sword, that the horse hath trampled, the rock struck or the earth covered up, that have been slain by deadly potion or poison,

or have choked on bones ... ", i.e. all that have met untimely deaths and have been left without a proper funeral. Thus does the Church care for all our fathers, mothers, brethren, sisters and relatives.

Правила доброго тону парафіянина

Відповідно до «етикету» сумлінного парафіянина (розробленого італійською парафією Св. Івана Хрестителя), «справжній католик» ходить до церкви із відчуттям духовної радості, оскільки йому відомо, що він стоїть перед Тим, Хто обіцяв утішити усіх, хто страждає: «*Прийдіть до мене всі втомлені та обтяжені, і Я облегшу вас*» (Мт. 11, 28).

Навіть якщо парафіянин зайшов до храму «випадково», то він **молиться як справжній учасник, а не як простий спостерігач**. Варто завжди пам'ятати, що **літургійна відправа не є часом для приватної молитви**, але для спільної участі у молитві Церкви.

Пожертва, яку даємо під час Служби Божої, має бути дійсно участю кожного у загальній справі, відповідно до власних можливостей, а не для того, щоб просто заспокоїти свою совість, що вкинув щось, чи просто позбутися зайвих копійок у кишені. **Фінансово підтримувати Церкву є обов'язком кожного християнина**.

На вході до храму сумлінний парафіянин робить знак хреста (якщо є така змога, то замочує пальці у свячену воду), на згадку про хрещення. У середині храму зі знайомими слід привітатися лише кількома словами. Якщо є потреба поговорити, то слід робити це так, щоб не заважати іншим вірним.

Участь у Літургії треба брати і тілом, і розумом. Під час відправи вірні виконують різні дії: стоять (знак Воскреслого Христа), сидять (позиція для слухання), клякають (знак поклоніння, адорації), кланяються (знак поваги). А що більше, вірний, котрий дотримується «бонтону» (правил доброго тону), що є поєднанням традиції і здорового глузду, завжди намагається **зайти до храму ще до початку відправи**. Якщо приходимо перед початком, то час перед спільною молитвою треба провести у внутрішньому приготуванні до Служби Божої, а не в розмовах зі знайомими. Цей час треба використати для того, щоб у тишині прийняти Божу благодать.

Церква не є місцем, де викликають зацікавлення до своєї персони чи демонструють власну фізичну привабливість. Церква – не модний подіум. Навіть якщо надворі спека, **уникайте одягу, який пасував би для прогулянки на пляжі**. Це – справа виховання поведінки у святих місцях та у спільноті. Коли сидите, намагайтесь залишатись у зібраній позиції і не закидати ногу на ногу. Не слід спостерігати і досліджувати, що роблять інші. Це допомагає уникнути осудження, а поза тим така поведінка ще й допомагає вірним **зосередитись на відправі та уважно стежити за її перебігом**.

«Справжній католик» бере **участь у діяльності парафіяльної спільноти**. Він також докладається до віднови і реставрації парафіяльних споруд, щоб зберегти те, що йому залишили попередники.

Кожному, хто вже прийняв Причастя, треба одразу відійти вбік, щоб інші теж змогли приступити до священика і запричащатися. Після Причастя слід подякувати Господу в молитві. **До завершення відправи з храму не можна виходити (за винятком нагальних потреб)**. **Християнський обов'язок не обмежується лише храмом, позаяк вірні продовжують виконувати його в родині, на роботі, в школі, в щоденному житті, чим дають свідчення своєї віри**. «Католицький Оглядач» за матеріалами Vatican Insider

An Epiphany Concert

In solidarity with the people of Ukraine

Come hear beautiful traditional and modern Ukrainian Epiphanal and Christmas carols by Stetsenko, Leontovych, Barvinsky and Sehin sung by Connecticut's acclaimed:

YEVSHAN UKRAINIAN VOCAL ENSEMBLE

SUNDAY, JANUARY 18, 2026 1:00 pm

UKRAINIAN CULTURAL CENTER OF CONNECTICUT
5 Commerce Drive,
Cromwell, CT

Adults $20, Students $10

The concert will be followed by a community luncheon.

Proceeds to benefit the Ukrainian Cultural Center in its community outreach mission in the State of CT

Design by Moki Kokoris moki.kokoris@gmail.com

ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ
у ГАРТФОРДІ

MAPLE HILL CHAPELS
TALARSKI FUNERALS
"Ми і надалі обслуговуємо українську громаду"
Serving You with Excellence
Since 1900 License: 00687
New Location: **906 Farmington Ave.**
West Hartford, CT. 06119
860-246-1377 / 860-982-2460
John Console (owner)

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ ОСЕРЕДОК ГАРТФОРД

Selfreliance Federal Credit Union
Over 70 years of experience and trust
YOUR RELIABLE FINANCIAL PARTNER

WE SUPPORT THE UKRAINIAN COMMUNITY
21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109
Tel (860) 296-4714
270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Tel (860) 801-6095
103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Tel (413) 568-4948
SELFRELIANCE.COM

Ukrainian National Home of Hartford has moved.
UKRAINIAN AMERICAN CULTURAL CENTER
5 Commerce Dr., Cromwell, CT 06416
Tel: (860) 296-5702
Email: rentals@uacc-ct.org
Сердечно всіх запрошуємо!
BUSINESS MEETINGS • BANQUETS
ANNIVERSARIES • SHOWERS • WEDDINGS

Зі святом
Стрітення Господнього!

Alexandra Terlesky, Realtor
860.874.2239 ♦ alexand@century.com
Century 21 NORTH EAST
ПРОФЕСІЙНА ДОПОМОГА ПРИ КУПІВЛІ ЧИ ПРОДАЖІ НЕРУХОМОСТІ.

Maria Gluch Briggs MD
Obstetrics & Gynecology
Starling Physicians

Starling PHYSICIANS
Healthcare the way it should be
www.starlingphysicians.com
533 Cottage Grove Road
Bloomfield, CT (860) 246-4029
100 Retreat Avenue (Suite 400)
Hartford, CT (860) 246-4029
1210 Silas Deane Highway (Suite 106)
Wethersfield, CT (860) 246-4029
Лікар Глух розмовляє українською мовою та рада Вам допомогти !

ZOLOTYJ PROMIN
Ukrainian Dance Ensemble Hartford, CT
Promin Ukrainian Dance Ensemble
Ukrainian American Cultural Center of Connecticut
5 Commerce Drive
Cromwell, CT 06416

Zolotyj Promin Ukrainian Dance Ensemble Presents

NEW BRITAIN MALANKA

Entertainment by Zapovid

JANUARY 31, 2026 **9PM TO 2AM**

St. George Hellenic Center
301 West Main St., New Britain, CT

BYOB - FOOD FOR PURCHASE - RAFFLE

Adults 21 and Over - $60

Under 21 - $40

Prices increase January 8th!

FOR TABLE RESERVATIONS EMAIL TANIA ZBOROWSKI @ ALEEAH22@YAHOO.COM SUBJECT 'MALANKA 2026'

CONNECTICUT STANDS WITH UKRAINE
4 YEARS RUSSIA'S FULL-SCALE WAR AGAINST UKRAINE

February 22, 2026
Starts at 1:30pm-3:30pm

Ukrainian Dignity Peaceful Rally
in support of Ukraine on the Fourth year Anniversary
of russia's full-scale war against Ukraine

February 22nd, 1:30pm - 3:30pm
The State Capitol
210 Capitol ave, Hartford, CT

For information call 860-965-0394